

学生课外文
学名著必读

古文观止

中学生版 言文对照

岳麓书社

学生课外文学名著必读

古文观止

中学生版 言文对照

阙勋吾等 / 译注

陈蒲清 皮元珍 邓开初 / 评析

陈蒲清 / 校订

5
1452



岳麓书社

图书在版编目(CIP)数据

古文观止: 言文对照: 中学生版/ 阙勋吾等译注: 陈蒲清, 皮元珍, 邓开初评析; 陈蒲清校订. — 长沙: 岳麓书社, 2002

ISBN 7-80665-166-7

I. 古... II. ①阙... ②陈... ③皮... ④邓...
III. ①古典散文—作品集—中国②古文观止—译文③
古文观止—注释 IV. H194.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 018865 号

责任编辑 丁双平

喻岳衡

封面设计 黄朝

古文观止

(中学生版言文对照)

阙勋吾 等译注

陈蒲清 皮元珍 邓开初 评析

陈蒲清 校订

岳麓书社出版发行(长沙市河西新民路 10 号)

湖南省新华书店经销 湖南省长沙市宏发印刷厂印刷

2002 年 9 月第 1 版第 1 次印刷

开本: 850×1168 毫米 1/32 印张: 11

字数: 270,000 印数: 1—20,000

ISBN7-80665-166-7

G·260 定价: 12.80 元

如有印装质量问题 请与承印厂调换

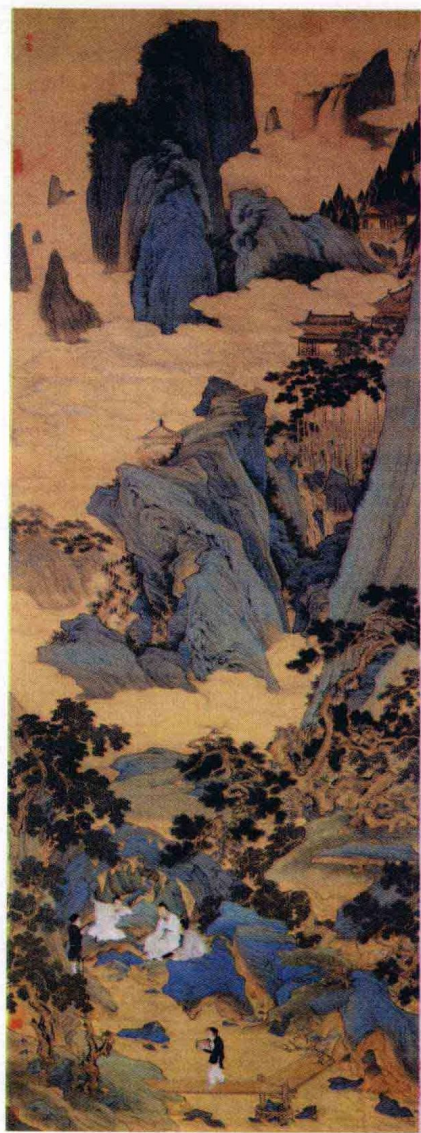
厂址: 长沙市芙蓉中路造化塘 29 号 邮编: 410007

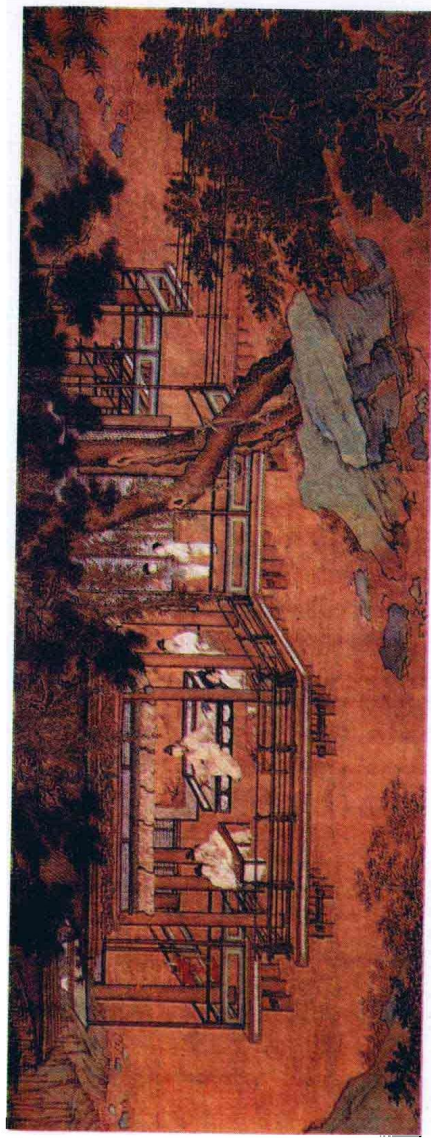
本社邮购电话: 0731-8885616 邮编: 410006

阿房宫图轴
(清)袁耀

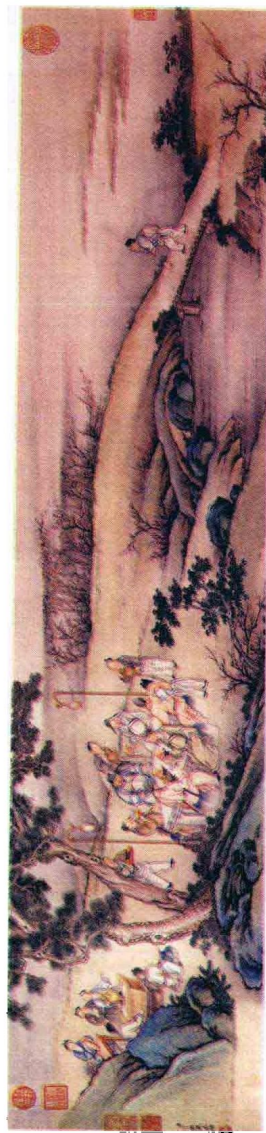


桃源仙境图
(明)仇英





醉翁亭图卷 (宋)仇英



夜宴桃李园 (清)丁观鹏



赤壁图卷之七 (宋)乔仲常

前 言

学习文言文的入门读物《古文观止》

陈蒲清

《古文观止》是我国最有影响的古代散文传统选本。此书编成于清朝康熙三十三年(1694年),编选者是吴楚材、吴调侯两叔侄。他们的先辈吴兴祚,为《古文观止》写了序言,在序言中称楚材为侄,称调侯为侄孙。他们都是浙江山阴(今绍兴)人。除《古文观止》之外,他们还编了《纲鉴易知录》。前者是古代散文的普及选本,后者是古代历史知识的普及选本。

中国文学与欧洲文学,各自具有不同的传统。欧洲文学强调模仿现实,重视虚构的叙事作品,故以史诗、小说、戏剧为正宗;中国文学重视实用,重视抒情、言志,故以抒情诗、散文为正宗。《诗经》、《楚辞》、《乐府》、唐诗、宋词、元曲,我国的古典诗歌,如星空璀璨,长河奔腾;诸子、史传、骈文、古文,我国的古典散文也如大山逶迤,峰回路转。我国的戏剧、小说,其兴起远远在诗歌与散文之后,并且往往以诗歌和散文为

基础。故要学习中国古典文学,要了解中国的传统文化,必须从散文与诗歌入手。

中国的诗文作品,浩如烟海,汗牛充栋,一般人不可能一一阅读,于是就有选本出现。如:萧统(503—551)主编的《昭明文选》,就是诗文兼选的综合选本。后来,诗歌与散文的选本,逐渐分开。诗歌和散文,都各自出现了一些权威的选本。选本把流传的名家和名作,集中编选在一起,极便于普通人的学习。故一般学习者,极少读名家的专集,而是阅读权威的或流行的选本。所以,鲁迅先生说:“评选的本子,影响于后来的文章的力量是不小的,恐怕还远在名家的专集之上,我想,这许是研究中国文学史的人们也该留意的罢。”(《选本》)

选本中,有一个很有趣的现象:在群众中最流行的选本,并不一定是那些权威选本,而是适合群众需要的普及选本。诗歌中最流行的选本,恐怕是《唐诗三百首》;而散文中最流行的选本,则非《古文观止》莫属。散文选本中,最有权威的选本,大概首推桐城派大师姚鼐编的《古文辞类纂》,然而,它的读者面恐怕远远赶不上《古文观止》。为什么会这样呢?这跟选者的编选目的和编选内容有关。《古文观止》的目的是“正蒙养而裨后学”(吴兴祚原序),即给广大青少年提供一个学习文言散文的入门读物,而不

是为了建立自己的学术体系。因此,他们能够广泛吸收前代选家的成果(如著名文艺批评家金圣叹的成果),不拘一格地选择群众熟悉的作品。而且,内容适当,分量适中,全书共选古文222篇;文章又大都短小精悍,容易成诵。所以,很快为群众乐意接受。《古文辞类纂》的编选者姚鼐,是桐城派的传人,他从小就跟随刘大櫟学习“古文法”,晚年在扬州“以所闻习者编次论说为《古文辞类纂》”,作为传授桐城派“古文法”的读本(见《古文辞类纂·序目》)。所以,他的选择就不可能完全不拘一格。如:流传众口的《陈情表》、《桃花源记》、《滕王阁序》、《阿房宫赋》、《岳阳楼记》等,他就没有入选。而且,这个选本的分量比较大,文章有700多篇,有的是长文章,全书共达74卷(《古文观止》仅12卷)。基于以上种种原因,《古文观止》的影响就超过了《古文辞类纂》。当然,平心而论,《古文观止》有些地方是不如《古文辞类纂》的。如:《古文辞类纂》把古文分为十三类,而且每类都有源流辨析,《古文观止》就没有这种独特完整的体系。又如:明朝散文大家归有光,《古文观止》选的是《沧浪亭记》,而《古文辞类纂》选的是《先妣事略》、《项脊轩志》等,这些家庭纪实文在归有光的文章中当然更有代表性。然而,作为入门的读物,读者要求的是简易、实用,既不会责备求

全,也不会追求哪一家的体系,所以《古文观止》的影响就超过《古文辞类纂》了。即使是要研究桐城派或要进一步深入研究古文源流的少数读者,也可以先读《古文观止》,再读《古文辞类纂》。

《古文观止》的“观止”两字,取自《左传·襄公二十九年》“季札观周乐”,表示优秀文章在这个选本中都可以全部看到。这是夸张之词。然而,这个选本的确是优秀的。第一,选文全面而有重点。它选了从先秦到明末两千年间各个朝代的散文作品,其中又突出了散文创作取得突出成就的先秦时代与唐宋时代,突出了最有影响的散文作家作品,如《左传》、《战国策》、《史记》、韩愈、柳宗元、欧阳修、苏轼等。因为,先秦散文是中国散文的源头和楷模,《史记》则继承发扬了先秦散文的优良传统;唐宋散文在总结先秦散文与六朝文章的正反两个方面的经验的基础上,既重视文章的思想内容,又重视行文与语言的技巧,把说理、记述、抒情、写景熔为一炉,代表了古典散文的最高成就。而《左传》、《史记》、韩愈、苏轼等则分别是先秦散文与唐宋散文的杰出代表。第二,入选的文章大都是具有代表性的优秀作品。如:《左传》的34篇作品,或者反映出具有进步意义的民本思想,或者是精美巧妙的外交辞令。唐宋八大家的81篇

文章,基本上能够反映各自的独特风格,韩愈文章的不平之鸣与磅礴气势,柳宗元文章的忧愤之情与幽深意境,欧阳修文章的自然清新与跌宕唱叹,苏轼文章的立论新奇与汪洋恣肆,曾巩文章的平实说理与沉着笔力,王安石文章的深刻见解与挺拔风格。第三,体裁多样,角度富于变化。本书所选以散文为主,但又兼顾了颇有影响而通俗易懂的辞赋与骈文;在散文中涉及30多种文体,古代常见的文体都搜罗在其中了。而且,同一种文体的文章,往往内容不同,角度不同,风格不同,避免了雷同单调。如:所选的书信,都不是一般的应酬文章,像李斯的《谏逐客书》就不仅情文并茂,而且影响了一代的决策。所选的景物记,无论描写自然风光或抒发感慨,每篇都能别出心裁,《岳阳楼记》就是一个例子。总之,《古文观止》中的文章值得一读。

《古文观止》虽然好,但是对课业负担比较重的青少年来说,可能还是篇幅多了一些。岳麓书社经过认真论证,决定从《古文观止》中精选出61篇最脍炙人口的作品,加上精确的注释翻译和简明扼要的分析,出版这个精选本,以适应中学生和其他青少年读者的要求。如果认真地读了这个精选本,甚至熟读成诵,那么,也就大体上把握了古代散文的发展轮廓,初步

积累了古代汉语的词汇、语法的感性知识,进一步深造,也就有了坚实的基础。

本书由喻岳衡先生选定篇目。原文、注释、译文,仍然以岳麓书社所出版的《古文观止》(阙勋吾、张孝美、许凌云、曹日升等注译,陈蒲清校订)为准,只作了某些修订。这是因为该书多次修订,精益求精,在读者中颇有影响,已经二十多次印刷,发行近九十万册。但是,该书只在每篇文章前有简略的评介。为了适应青少年要求,我们在文章前写了提示,介绍作家作品常识与文章的写作背景;在译文之后,写了简评,分析文章的思想内容与写作特色。提示与简评,由我组织长沙大学教师编写,我担负先秦部分;皮元珍教授担负汉魏六朝与唐朝前期部分;邓开初副教授担负唐朝韩愈以下及宋明部分。

目 录

郑伯克段于鄢·····	《左传》(1)
曹刿论战·····	《左传》(7)
宫之奇谏假道·····	《左传》(10)
寺人披见文公·····	《左传》(15)
烛之武退秦师·····	《左传》(18)
子产论尹何为邑·····	《左传》(22)
召公谏厉王止谤·····	《国语》(26)
王孙圉论楚宝·····	《国语》(30)
邹忌讽齐王纳谏·····	《国策》(34)
颜斶说齐王·····	《国策》(37)
冯谖客孟尝君·····	《国策》(41)
触龙说赵太后·····	《国策》(48)
鲁仲连义不帝秦·····	《国策》(54)
谏逐客书·····	李 斯(65)
卜居·····	《楚辞》(73)
管晏列传·····	《史记》(77)
屈原列传·····	《史记》(88)
货殖列传序·····	《史记》(100)
报任安书·····	《史记》(106)
过秦论上·····	贾 谊(125)

诫兄子严敦书	马援(134)
前出师表	诸葛亮(137)
陈情表	李密(143)
兰亭集序	王羲之(149)
归去来辞	陶渊明(154)
桃花源记	陶渊明(157)
五柳先生传	陶渊明(161)
谏太宗十思疏	魏征(164)
滕王阁序	王勃(169)
春夜宴桃李园序	李白(181)
陋室铭	刘禹锡(184)
阿房宫赋	杜牧(186)
杂说四	韩愈(192)
师说	韩愈(195)
进学解	韩愈(200)
圯者王承福传	韩愈(209)
送孟东野序	韩愈(215)
送董邵南序	韩愈(221)
祭十二郎文	韩愈(223)
捕蛇者说	柳宗元(232)
种树郭橐驼传	柳宗元(237)
钴姆潭西小丘记	柳宗元(241)
黄冈竹楼记	王禹偁(245)
严先生祠堂记	范仲淹(250)
岳阳楼记	范仲淹(253)

目 录

朋党论·····	欧阳修(257)
《五代史·伶官传》序·····	欧阳修(263)
醉翁亭记·····	欧阳修(268)
秋声赋·····	欧阳修(273)
上梅直讲书·····	苏 轼(277)
喜雨亭记·····	苏 轼(283)
石钟山记·····	苏 轼(286)
前赤壁赋·····	苏 轼(291)
六国论·····	苏 辙(297)
黄州快哉亭记·····	苏 辙(302)
读孟尝君传·····	王安石(307)
游褒禅山记·····	王安石(309)
卖柑者言·····	刘 基(314)
瘞旅文·····	王守仁(317)
报刘一丈书·····	宗 臣(324)
五人墓碑记·····	张 溥(329)
后 记·····	(336)

郑伯克段于鄢

《左传》

(隐公元年)

本文选自《左传·隐公元年》。

《左传》，又名《春秋左氏传》或《左氏春秋》。古代相传：孔子根据鲁国史书编定《春秋》，大纲式地简略记叙鲁隐公等十二位国君在位期间的历史；而与孔子同时代的鲁国优秀史官左丘明，又按《春秋》的编年，详尽生动地记叙了春秋时代的历史故事，记事起于鲁隐公元年（前 722 年），止于鲁哀公二十七年（前 468 年）。学术界虽然对于《左传》的作者和成书年代有不同意见，但是大都肯定其为先秦时代的著作。《左传》善于描写战争和外交活动，不仅是我国第一部叙事详尽的编年体史书，也是一部文学性很强的优秀散文作品。

郑是姬姓诸侯国，伯爵，其地在今河南新郑一带。第一代国君是郑桓公（周宣王的弟弟）。本篇主角郑庄公是桓公的孙子，他在位时郑国日益强大，多次取得对外战争的胜利，他成了春秋时期的第一位霸主。本篇描写其家庭中母子兄弟之间的矛盾。

初，郑武公娶于申，曰武姜^①。生庄公及共叔段。庄公寤生，惊姜氏，故名曰“寤生”，遂恶之^②。爱共叔段，欲立之。亟请于武公，公弗许。及庄公即位，为之请制^③。公曰：“制，岩邑也，虢叔死焉^④，他邑唯命。”请京，

